

Diomedi, Alexis. "La Guerra Biológica en la Conquista del Nuevo Mundo. Una Revisión Histórica y Sistemática de la Literatura." Revista Chilena de Infectología 20.1 (2003): 19-25.

Word Count: 3581

Amount Used: 355 (10%)

Directions: Write a translation of the following paragraphs. Time yourself. As you translate, strive for a smooth translation in educated English. If you need to rearrange idioms to create smoothness, use [brackets] to show your changes.

Hace 510 años junto al conquistador europeo arribaron al nuevo continente un conjunto de enfermedades infecciosas a las que la población nativa del continente jamás había sido expuesta. El efecto de su diseminación en la población *amerindia* susceptible fue aniquilante y devastador. Se trata fundamentalmente de virosis de transmisión respiratoria, como viruela, influenza y sarampión¹ que, producto del "encuentro de poblaciones" en un trasiego de población casi unidireccional y mayoritario desde Europa hacia América, favorecieron la supremacía de un pequeño grupo de exploradores sobre vastos dominios como fueron el imperio azteca y el incaico de ese entonces. Al respecto la introducción de numerosa población africana, a través del mercadeo de esclavos, tuvo decisiva influencia en la propagación de estas "nuevas" enfermedades en la naciente colonia¹.

En efecto, cuando los españoles arribaron a México en 1518, la población aborígen ascendía a unos 25 millones de habitantes²⁻⁵, diez años después había disminuido a 16,8 millones⁴, para 1568 a 3 millones⁶ y para 1618 a sólo 1,6 millones^{2,3}. Los territorios andinos de Sudamérica albergaban unos 6 a 8 millones de nativos en el periodo prehispánico⁴, fundamentalmente concentrados en el *Tahuantinsuyu* o Imperio Inca, estimándose que al sur de Panamá la población prehispánica total alcanzaba a algo menos de 20 millones de habitantes (Figura 1). Al norte de México, se estima que la población amerindia norteamericana alcanzaba también a unos 20 millones al inicio de la colonización³, población que también decayó producto de las epidemias originadas desde el arribo de los colonizadores puritanos hacia 1560.

Así, desde la llegada de Colón, los europeos y sus infecciones, unos 56 millones de aborígenes americanos -prácticamente 95% de la población precolombina- habrían sido exterminados por los agentes biológicos, la destrucción de sus culturas ancestrales y los abusos de la conquista^{2,6-8}. Entendemos por guerra biológica⁹ el uso con fines hostiles de microorganismos vivos, cualquiera sea su naturaleza, o del material infectante o tóxico derivado de ellos, destinados a causar enfermedad o muerte al hombre, animales o plantas. Si bien parece ser una definición sencilla, históricamente puede ser difícil distinguir entre lo que pudiera ser la transmisión natural o antropogénica de una enfermedad infecciosa.

